

SAM®

# AXIOQUICK®

DER ANATOMISCHE TRANSFERBOGEN  
*THE ANATOMIC FACEBOW*



CE

 Made in Germany

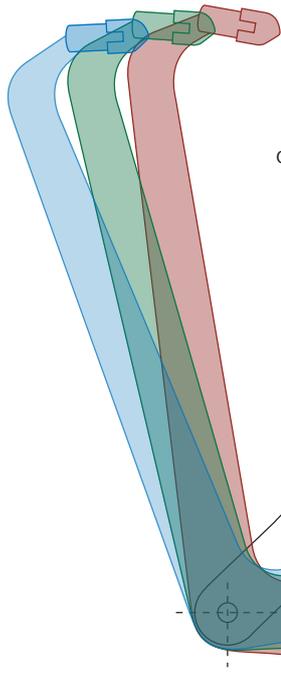


# Das AXIOQUICK Transfersystem

## The AXIOQUICK Transfer system

Im Artikulator schädelrichtig montierte Modelle sind wesentlicher Bestandteil von Diagnostik und Therapie. Für die Montage mit dem Zentrikregistrat, ist die korrekte Position des Oberkiefermodells zur Referenzebene unbedingte Voraussetzung, auch zur Einstellung von Kondylarbahnen aber auch bei Verwendung von Mittelwerten.

*The AXIOQUICK Esthetic Cranial Related Anatomic Face Bow Transfer System records and transfers the maxillary teeth to cranium relationship and also the condyle rotation center position that is used for functional mandibular recordings and centric relation jaw records reference position.*

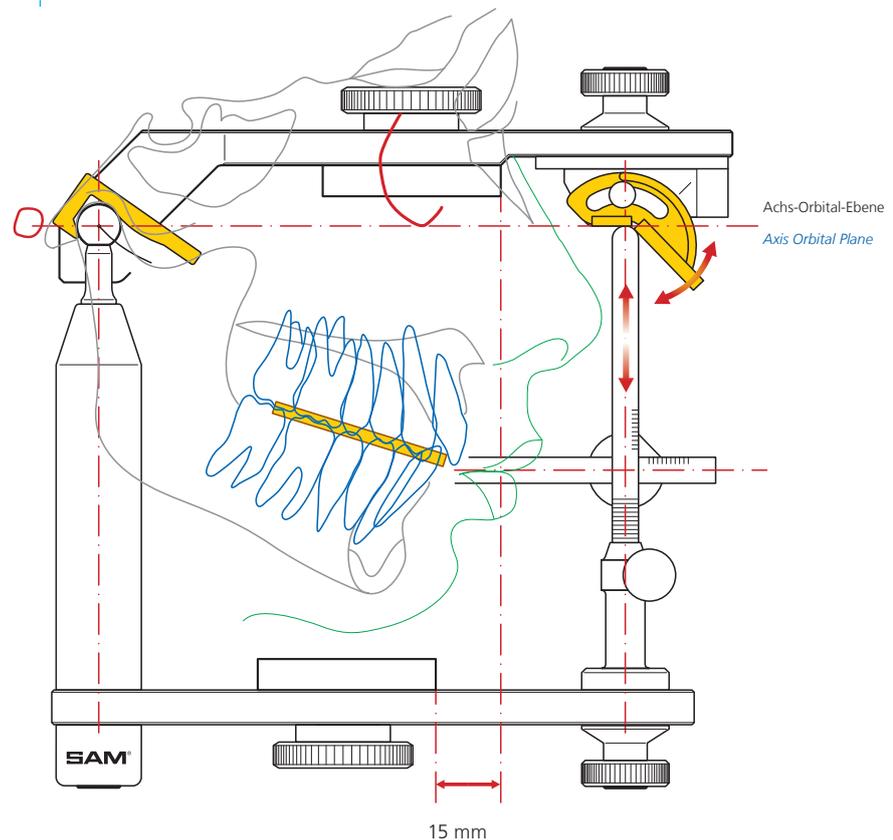


Die Frankfurter Horizontale (FH) stellt die bewährte Bezugsebene für Patient und Artikulator dar. Die Referenzpunkte der Frankfurter Horizontale (Porion und Orbitale) sind wegen der Nähe zur Achs-Orbitale-Ebene (AOE) besonders praktisch.

Durch die richtigen Drehpunkte der Scherenmechanik des SAM® Transferbogens wird eine optimale Positionierung der Bissgabel gewährleistet.

*The cranial related Frankfort horizontal (FH) plane is the transverse reference for the patient and the articulator. The reference points of the Frankfort horizontal plane (porion and orbital) are the same as the axis-orbital plane.*

*The caliper type of mechanism of the SAM® facebow provide for the optimal positioning of the transfer fork.*



# Der TRANSFERBOGEN für Ästhetik und Funktion

## *The FACEBOW for Esthetics and Function*

Die besondere Geometrie und Mechanik des SAM® Transferbogens gewährleistet eine automatische Symmetrierung am Schädel. Die PORION orientierte und die nach cranial forcierte Anlegetechnik garantiert die für die Ästhetik notwendige schädelkonforme Einordnung des Oberkiefermodells in den Artikulator.

Der beidseitig zum PORION korrekt angelegte Transferbogen ergibt zusammen mit dem ORBITALE die Bezugsebene „Frankfurter Horizontale“.

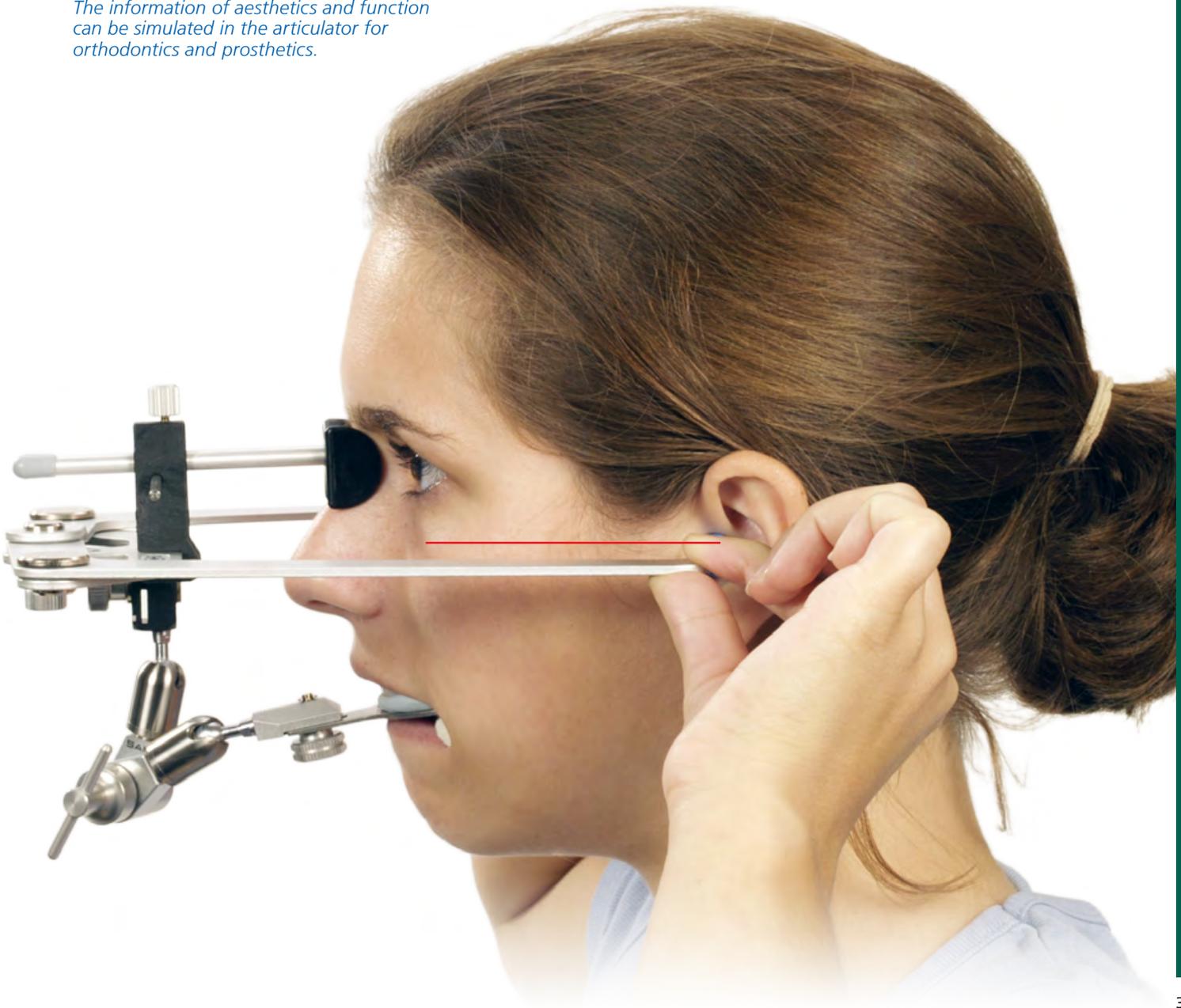
Die blauen Hygieneschutzkappen zur Einmalverwendung verbessern die Positionierung im Gehörgang.

Mit dem patentierten Nivellierstab an der Nasionstütze wird die Parallelität des Bogens zur INTERPUPILLARLINIE kontrolliert. Für Orthodontie und Prothetik werden die Informationen für Ästhetik und Funktion im Artikulator simuliert.

*The special geometry and mechanics of the SAM® facebow provides an automatic balancing on the skull. The Anatomic Porion oriented and cranial related attaching technique assures that the skull and maxillary teeth esthetics are correctly transferred to the articulator. The outcome of the on both-sided correctly to the Porion attached facebow is the together with the orbital reference plane the „Frankfurt plane“.*

*The patented nasion relator with the interpupillary line leveler helps to assure the parallel relationship between the interpupillary line and the inter anatomic porion line in the face bow earpieces.*

*The information of aesthetics and function can be simulated in the articulator for orthodontics and prosthetics.*



# Vorbereitung Transferbogen

## Facebow preparation



Die Hygieneschutzkappen (ATB 240) werden auf die schwarzen Ohroliven des Gesichtsbogens gesetzt.

Die Einkerbungen zeigen nach außen-(hinten), die abgeflachte Seite nach innen.

*The blue hygienic earpiece caps (ATB240) are set to the black earpieces of the face bow.*

*The notch is pointing outwards, the flat side facing inward*



Die Nasionstütze (ATB394) ist am Transferbogen (ATB303) richtig positioniert, wenn sie vollständig zwischen die Stifte auf der Unterseite eingeschoben ist.

*The nasion relator (ATB394) is properly positioned on the face bow (ATB303) when it is fully inserted between the pins on the underside of the face bow.*



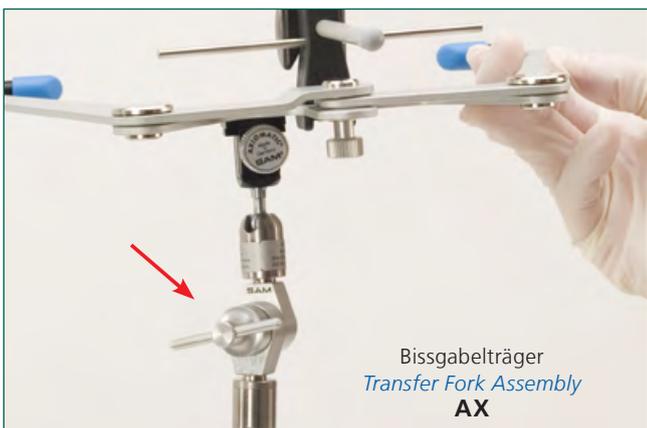
Der Bissgabelträger wird auf das Geschiebe an der Unterseite des AXIOQUICK® Transferbogens bis zum Anschlagstift geschoben.

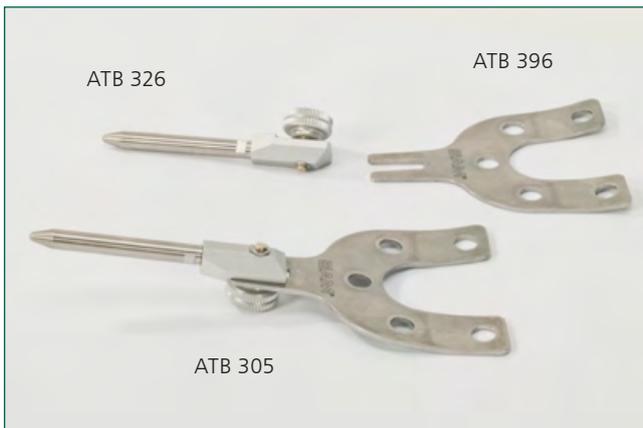
Die Rändelschraube ist um eine halbe Umdrehung gelöst und zeigt zum Behandler. Durch Festdrehen der Rändelschraube wird die Geschiebeverbindung gesichert.

Die anderen Klemmverbindungen sollen nur um eine halbe Umdrehung gelockert sein.

*The transfer fork assembly is pushed onto the sliding attachment at the bottom of the AXIOQUICK® face bow until it is fully seated. The thumbscrew is loosened lightly and then 1/2 turn more. By tightening the thumbscrew, the attachment connection is secured.*

*The other two bar clamps are loosened 1/2 turn to allow sliding. When in the correct position, Tighten lightly and*





Der neue Bissgabelträger NT ist zweiteilig und kann vor dem Beschichten zusammengesetzt werden, was die sagittale Ausrichtung erleichtert.

*The new transferfork assembly NT is in two parts and can be assembled prior to coating with a recording material, which facilitates the sagittal alignment.*



Das harte Silikon wird so aufgetragen, dass zuerst die Bohrungen auf der Unterseite abgedeckt werden und dann die Oberseite dünn beschichtet wird.

*A hard type of silicone can be used for the face bow transfer. Apply a layer over the holes under the curved side of the fork and then a thin layer on the top.*



Die Bissgabel wird vom Behandler ohne Druck in Kontakt mit den Zähnen des Oberkiefers gehalten.

Die Bissgabelmitte und die Frontzahnmitte sollen übereinstimmen.

*The examiner holds the transferfork in contact with the upper teeth and without pressure.*

*The anterior midpoint of the fork and upper teeth midline should match.*



Nach dem Erhärten wird die Bissgabel entnommen und alle tiefen Impressionen und abgeformten Fissuren und Interdentalräume entfernt. Es sollen nur die Impressionen der Höckerspitzen verbleiben.

*After hardening, the transferfork is taken out of the mouth and all the impressions and molded deep fissures and interdental spaces are eliminated. It will remain only the impressions of the cusps.*

# Anlegen des Gesichtsbogens

## Attaching the facebow



Die Bissgabel wird wieder eingesetzt und mit Watterollen im Bereich der Prämolaren unterstützt. Der Patient schließt den Unterkiefer und fixiert mit den Unterkieferzähnen die Bissgabel.

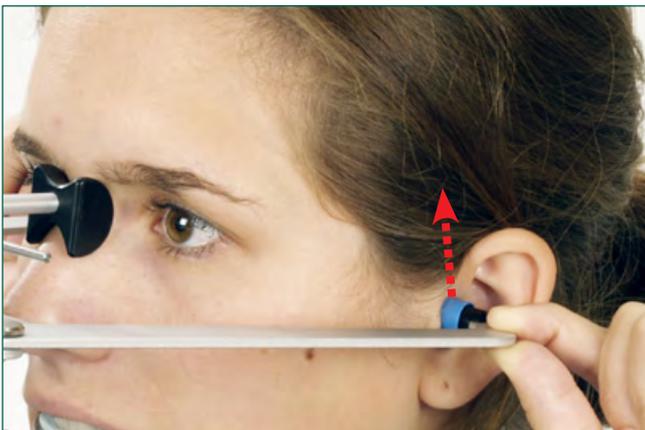
**Die Rückenlehne wird mehr als 45° abgesenkt.**

Der Gesichtsbogen wird mit Daumen und Zeigefinger am Winkel zur Ohrolive vom Patient gehalten.

*The transferfork is re-inserted and supported with cotton rolls in the area of the premolars. The patient closes his mandible jaw and fixes the transfer fork with the mandible teeth.*

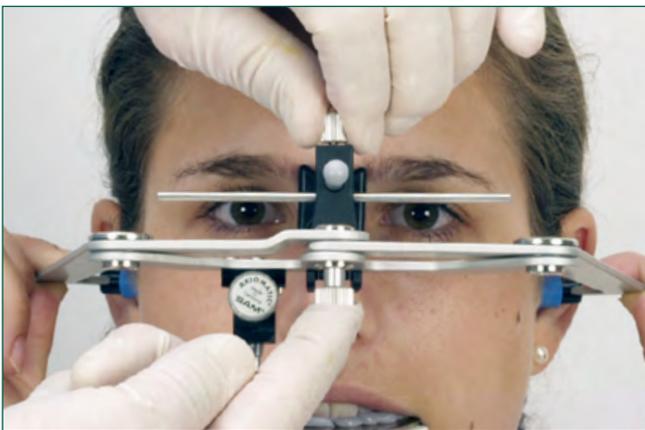
**The backrest is lowered more than 45°**

*The face bow is held with thumb and index finger on the corner of the earpiece by the patient.*



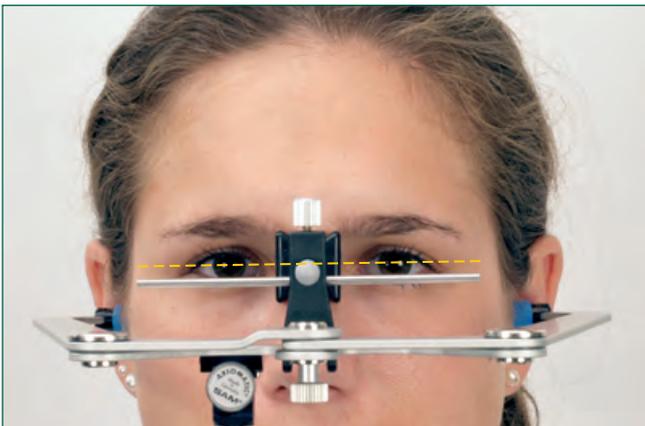
Der Patient führt selbstständig die Ohrrollen mit Hygieneschutzkappe in den Gehörgang ein. Die exakte Positionierung des Gesichtsbogens wird erreicht, in dem der Patient selbst die Ohrrollen leicht nach innen und nach oben zum Porion anhebt.

*The patient inserts the earpieces into the ear canal until hearing lightly blocked. Patient is instructed to hum so that there is now equal high pitched sounds on both sides. To bring the face bow in the exact position, the patient himself raises the earpieces straight upwards and then inwards into a small superior depression just above anatomic porion. The face bow is held firmly and the interpupillary line is rechecked and adjusted.*



Ist der Gesichtsbogen in der richtigen Position, kann der Patient wieder uneingeschränkt hören. Mit einem Summton gelingt dem Patient die Zentrierung des Bogens. Die Nasionstütze wird vom Behandler in Kontakt mit dem Nasion gebracht. Mit der oberen Rändelschraube wird die Nasionstütze fixiert und so der Gesichtsbogen in seiner Position gehalten.

*When the face bow is in the correct position, the patient can fully hear again. The nasion relator is brought into contact with the nasion with light contact. With the upper thumbscrew the nasion relator is fixed and the facebow is kept in place.*



Der Nivellierstab dient zur Kontrolle der Parallelität von Interpupillarlinie und Transferbogen. Der Transferbogen ist somit ästhetisch richtig und zur Frankfurter Horizontale ausgerichtet.

*The interpupillary line leveler is used to control the parallelism of the interpupillary line and facebow. The facebow is now esthetically correct and aligned to the Frankfurt horizontal.*

# Verbindung mit dem Bissgabelträger

## Connecting the transfer fork assembly



AX

# AX

Wenn der Knebel des Bissgabelträgers halb geöffnet ist, lässt sich das Führungsteil leicht auf die Bissgabel stecken.

*When the toggle of the transfer fork assembly is half open, the guide component can be easily put on the transfer fork.*



AX

Mit der einen Hand wird der Bissgabelträger stabilisiert, mit der anderen Hand wird die Verschraubung festgedreht.

*With one hand, the transfer fork assembly is stabilised, with the other hand, the screw is tightened.*

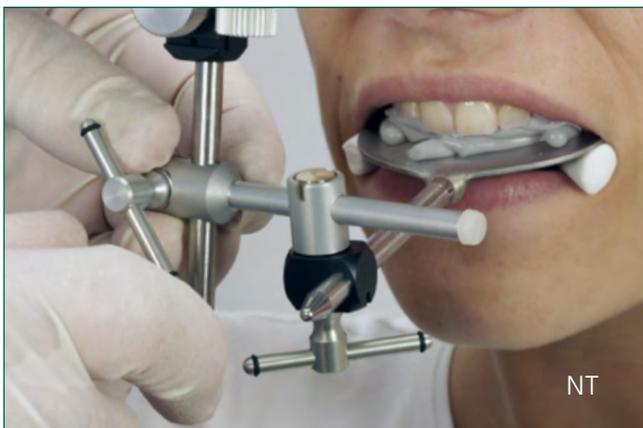


NT

# NT

Sind beim zweiknebeligen Bissgabelträger NT die Klemmen halb geöffnet, so gleiten sie leicht von oben nach unten und in die richtige Höhe mit der Klemme zum Stiel der Bissgabel.

*The clamps of the two-toggle transfer fork assembly NT system are open 1/2 turn, the clamps slide easily from top to bottom and at the correct height to handle the transfer fork.*



NT

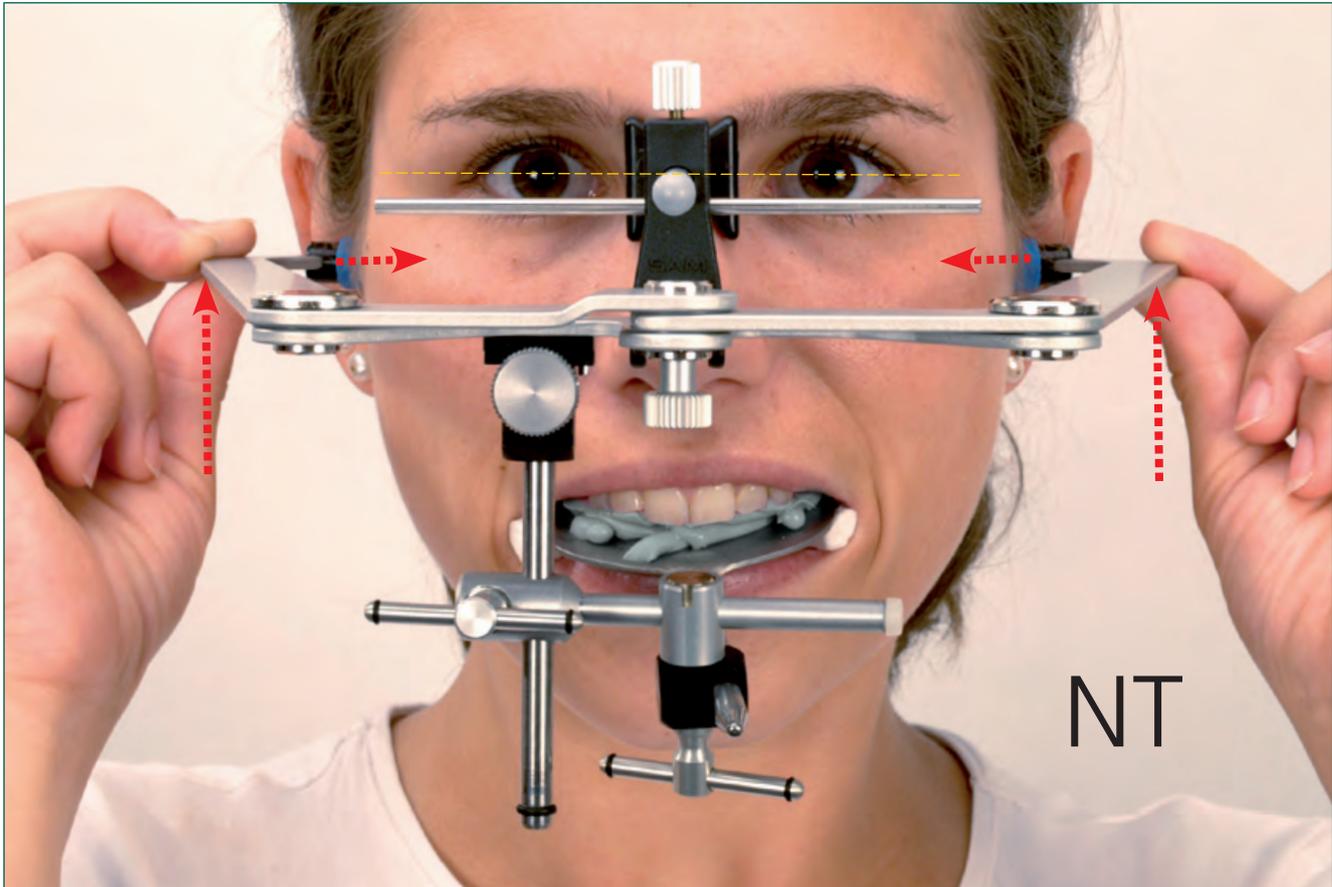
Mit der einen Hand wird der Bissgabelträger stabilisiert, mit der anderen Hand wird die Verschraubung festgedreht.

Beim zweiknebeligen Bissgabelträger NT wird zuerst die obere, dann die untere Klemme fixiert.

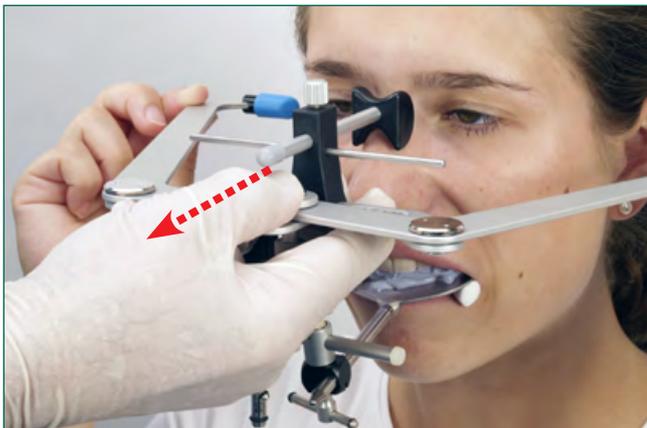
*With one hand, the transfer fork assembly is stabilised, with the other hand, the screw is tightened.*

*With the two-toggle transfer fork assembly NT the NT clamp is fixed first and then the vertical rod clamp last.*

## Bissgabelträger NT *Transferfork assembly NT*



## Abnehmen des Gesichtsbogens *Removing the facebow*



Der Patient öffnet den Mund und zieht die Ohrrollen aus dem Gehörgang.

Die rechte Hand des Behandlers unterstützt durch Druck auf das Mittelteil die Spreizung des Bogens.

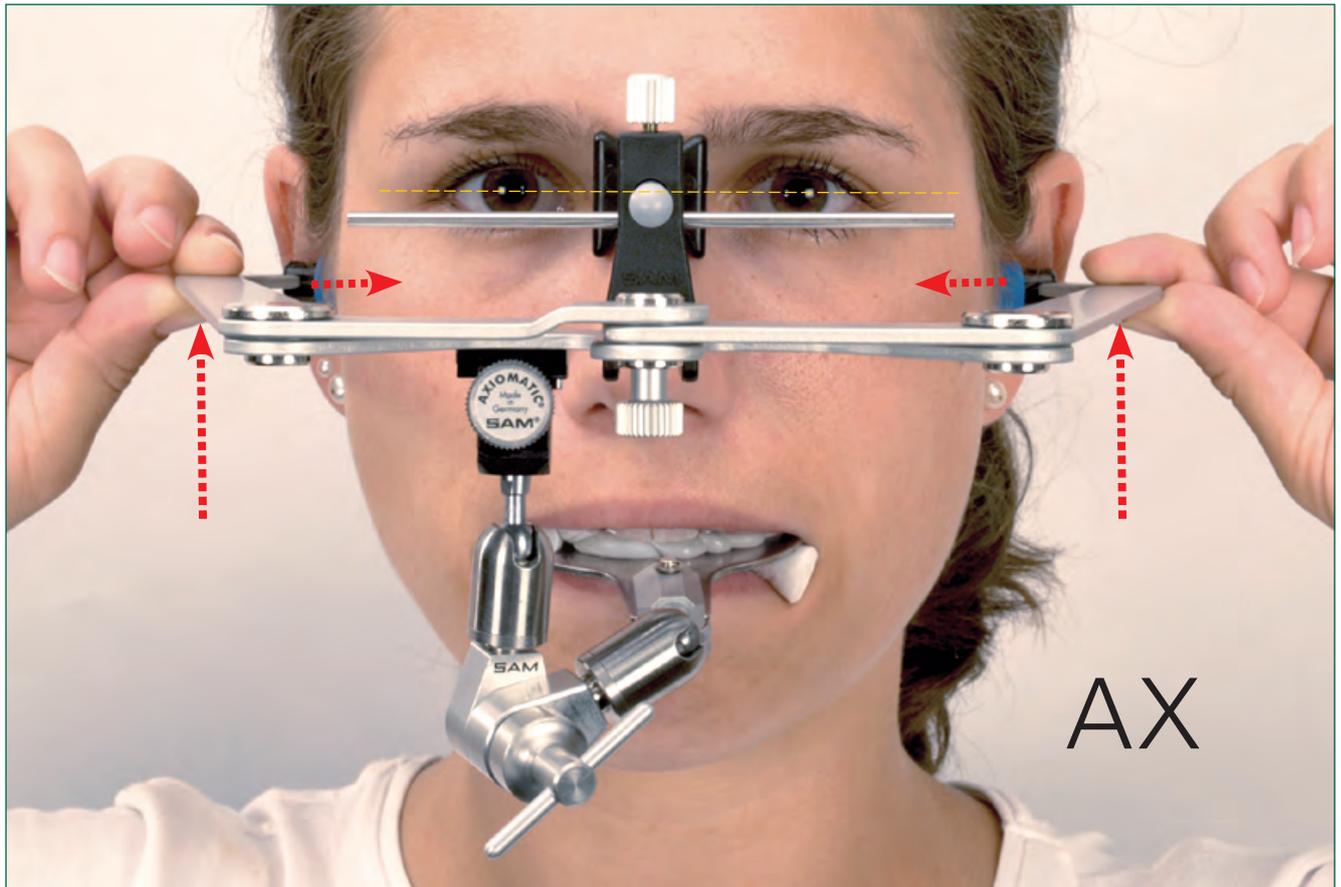
Für die anschließende Oberkiefermodellmontage mit dem SAM® Transferstand AX (ATB 398) wird der Bissgabelträger an der Schiebeführung entnommen.

*The patient opens his mouth and removes the earpieces from the ear canal.*

*The right hand of the practitioner supports the middle part of the opened face bow.*

*For upper cast mounting with SAM® transfer stand (ATB 398) the transfer fork assembly is removed from the face bow sliding guide.*

## Bissgabelträger AX *Transferfork assembly AX*



## Abnehmen des Gesichtsbogens *Removing the facebow*



Der Patient öffnet den Mund und zieht die Ohrrollen aus dem Gehörgang.

Die rechte Hand des Behandlers unterstützt durch Druck auf das Mittelteil die Spreizung des Bogens.

Für die anschließende Oberkiefermodellmontage mit dem SAM® Transferstand AX (ATB 398) wird der Bissgabelträger an der Schiebeführung entnommen.

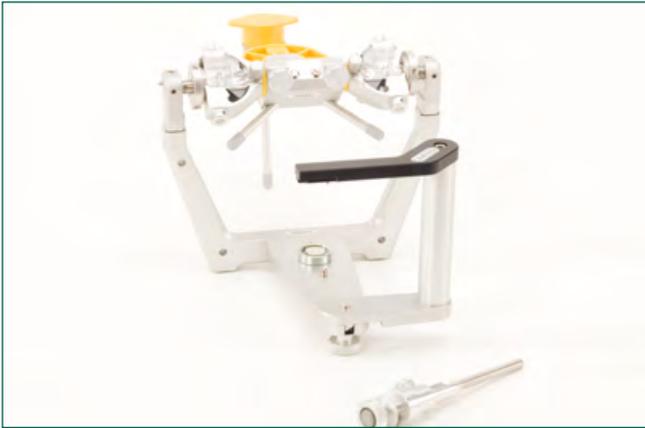
*The patient opens his mouth and removes the earpieces from the ear canal.*

*The right hand of the practitioner supports the middle part of the opened facebow.*

*For upper cast mounting with SAM® transfer stand (ATB 398) the transfer fork assembly is removed from the sliding guide.*

# Modellmontage Oberkiefer

## Model Mounting Upper Jaw



Die optimale Lösung zur Montage des Oberkiefermodells ist die Verwendung des Transferstandes AX (ATB 398).

Dieser wird gegen den Inzisalstift ausgetauscht.

*The optimal solution for Mounting the upper cast is using the transfer stand AX (ATB 398).*

*This will be replace the incisal pin.*



Ein Magnetsteppich (ATB 338 und ATB 339 für Schraubmontagesysteme) an Stelle der Montageplatte bietet für die später aufzusetzende Bissgabelstütze ein große und sichere Auflagefläche.

*A magnetic block (ATB 338 and 339 for screw type) instead of the mounting plate accommodates for the later set up transfer fork support a big and secure support area.*

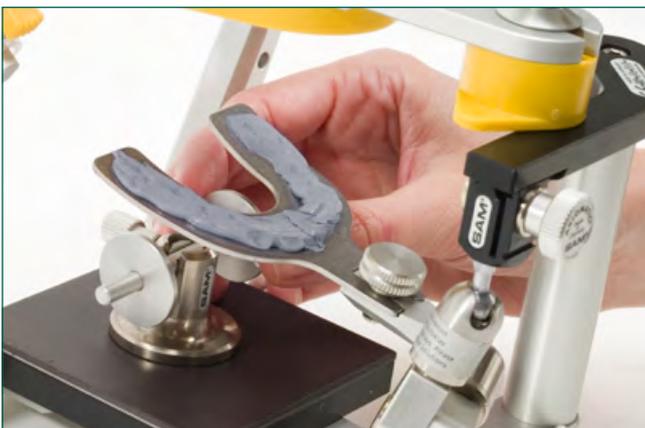


Der Bissgabelträger wird in die Aufnahmeöffnung am oberen Teil des Transferstandes (schwarz) bis zum Anschlag eingeschoben.

Die Rändelschraube am Bissgabelträger wird festgedreht.

*The transfer-fork assembly is inserted in the guide on the upper part of the transfer stand (black) until it stops.*

*The thumbscrew on the transfer fork assembly is tightened.*



Die teleskopierbare Bissgabelstütze (ATB 336) wird unter die Bissgabel geschoben.

*The telescopic transfer fork support (ATB 336) is slid under the transfer fork..*



Der Artikulator wird umgedreht und die Rändelschraube an der Bissgabelstütze gelöst. Die Scheiben der Bissgabelstütze sinken ab bis sie drucklos auf der Bissgabel anliegen. Durch Zudrehen der Rändelschraube wird die Bissgabelstütze fixiert. Der Artikulator kann wieder umgedreht werden.

*The articulator is turned over and the thumb screw on the transfer fork support loosened. The discs of the transfer fork slides down until they apply the transfer fork without pressure. By screwing the thumb screw the transfer fork support is fixed. The articulator can be reversed again.*



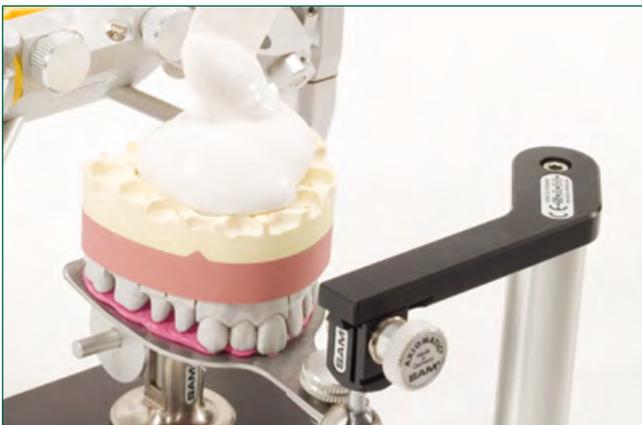
Das Oberkiefermodell wird in die Impressionen der Bissgabel gesetzt. Ein Probeschließen zeigt, ob genügend Raum für den Montagegips vorhanden ist. Eine korrekte Montage erfordert etwa den Freiraum des kleinen Fingers. Pro Fingerdicke sind ca. 15 ml Wasser für den Gips zu verwenden.

*The upper cast is seated into the impression on the transfer fork. A preliminary check is made to assure enough space for mounting gypsum. A simple rule for space is about 15 ml of water for each finger width of space between the mounting plate and underside of the cast.*



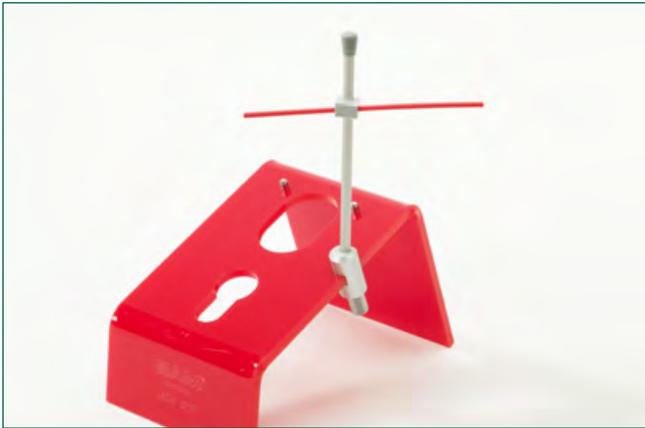
Der spezielle Artikulationsgips soll dünn-sahnige Konsistenz haben. Grundsätzlich wird der Gips zuerst auf die Montageplatte gebracht !! Falls notwendig wird danach noch Gips auf das angefeuchtete Modell aufgetragen und der Artikulator drucklos geschlossen.

*Special mounting gypsums are available with minimum expansions that can be mixed to a creamy consistency. Gypsum is applied to mounted plate first. Dental should be slightly moist prior to adding mounting gypsum to the under surface of the dental cast.*



# Modellmontage mit Zentrikregistrat

## *Mounting with centric registration*



Der Montagestand MOH 560 dient der Unterkiefermodellmontage und kann mit allen SAM® Artikulatoren oder dem Einartikuliergerät Verwendung finden.

Vor dem Einsetzen des Artikulatoroberteils in den Montagestand wird der Inzisalstift in das Artikulatoroberteil eingesetzt.

*The mounting stand 560 MOH is used for the mandibular cast mounting and is compatible with all SAM® articulators and laboratory cast mounting instruments.*

*Before inserting the articulator in the mounting stand the incisal pin is inserted into the upper part of articulator.*



Mit einer Messpinzette wird im Prämolarenbereich die Registratstärke ermittelt und an als doppelter Wert am Inzisalstift eingestellt.

*The thickness of the occlusal registration in the range of premolars is determined with a measuring forceps. Use twice value to increase the height of the incisal pin.*



Der Inzislstisch wird ausnahmsweise in das Artikulatorunterteil gesetzt, um bei der Schließrotation eine Behinderung zu vermeiden.

*The incisal table can be placed in the lower part of articulator to avoid an obstruction during the closing rotation.*



Es ist dringend zu empfehlen, die Modelle mit dem dazwischen liegenden Zentrikregistrat mittig mit dem Elastikstab in Position halten.

*It is strongly recommended to fix centred the models with the intermediate registration with the red flexible plastic rod.*



Nach einer Probeschließung ist bei aufgeklapptem Artikulator-  
unterteil immer erst die Montageplatte mit dünnsahnigem  
Artikulationsgips zu beschichten und erst dann die  
befeuchtete Basis des Unterkiefermodells.  
Der Artikulator wird bis zum Kontakt des Inzisalstifts mit dem  
Inzislisch geschlossen.

*Prior to adding creamy gypsum to the lower mounting plate  
be sure to check for proper clearance. If OK, moisten under  
surface of lower cast before closing the lower member of  
the articulator.*

*The articulator is closed until the contact of the incisal pin  
with the incisal table.*



# Schädelbasis, Frankfurter Horizontale, Interpupillarlinie

## *Anatomic Porion, Frankfurt Horizontal, Interpupillary line*

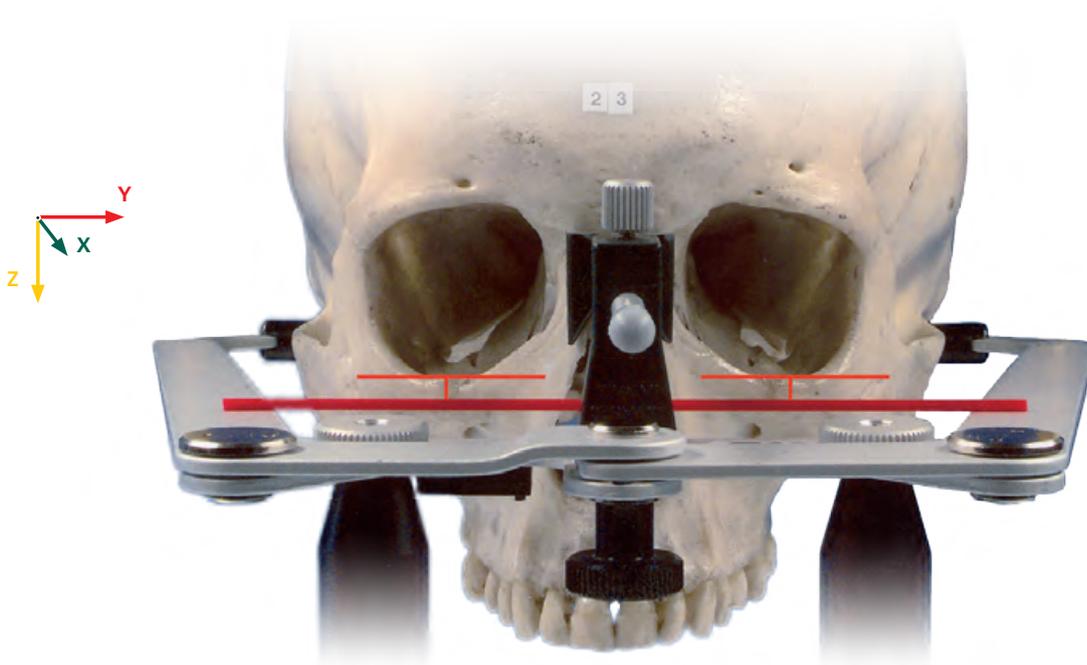
Zur erforderlichen Darstellung (Identifizierung) von Median-sagittal- und Horizontalebene, wurde ein schon eingeführter anatomischer Gesichtsbogen mit modifizierter Ohrolive nochmals leicht verändert. Dieser Gesichtsbogen wurde an 122 Schädeln angelegt und digital fotografiert. Es konnte hierbei festgestellt werden, dass die Untergrenze der Orbitale stets mit der Horizontalebene des Bogens ausreichend parallel waren. Ein gleiches Ergebnis wurde an weiteren 44 Patienten erzielt, d. h. die Horizontalebene war stets mit der Interpupillarebene ausreichend parallel. Die Vermessung mittels Photoshop 6.0 ergab in 70% der Fälle Seitendifferenzen der Schädel, wie auch Patienten von  $\leq 1$  mm und Seitenabweichungen von  $< 2$  mm. Diese Studie zeigt, dass ein richtig konstruierter Transferbogen bei entsprechender Handhabung die schädelgerechte Übertragung des Oberkiefermodells in den Artikulator gewährleistet.

*The AXIOQUICK face bow was attached to 122 skulls and digitally photographed. Using modified earpieces, it was possible to identify midsagittal and horizontal planes and to show that the horizontal plane of the face bow and the lower limit of the orbits we always sufficiently parallel to the horizontal plane of the facebow. Another similar study was done with 44 skulls and it showed the horizontal plane was sufficiently parallel to a projected interpupillary plane. The survey using Photoshop 6.0 revealed side differences of the skull in 70% of cases, as well as patients of  $\leq 1$  mm and lateral deviations of  $< 2$  mm. This study shows the AXIOQUICK face bow is a clinically acceptable method for transferring the cranial relationship of the upper jaw to an articulator such that they will be virtually the same.*

### Ergebnisse / Results:

Sowohl in der Gruppe der historischen Schädel, als auch in der Gruppe der Patienten sind ca. 70% der gemessenen Seitendifferenzen  $\leq 1$  mm. In den größeren Abweichungsbereichen beobachtet man jedoch eine höhere Variabilität bei den Schädeln. In der Gruppe der Patienten waren alle Seitendifferenzen  $\leq 2$  mm, in der Gruppe der Schädel waren 8%  $> 2$  mm. Der Unterschied der Streuung der Messwerte wird durch den Variationskoeffizienten bestätigt.

*Both in the group of historical skull, as well as in the group of patients, approximately 70% of the other side difference  $\leq 1$  mm. In the larger areas of deviation is observed, however, a higher variability in the skulls. In the group of patients were all side differences  $\leq 2$  mm in the group of the skull were 8%  $> 2$  mm. The difference in the scatter of measurements is confirmed by the coefficient of variation.*



Bergstrom G.

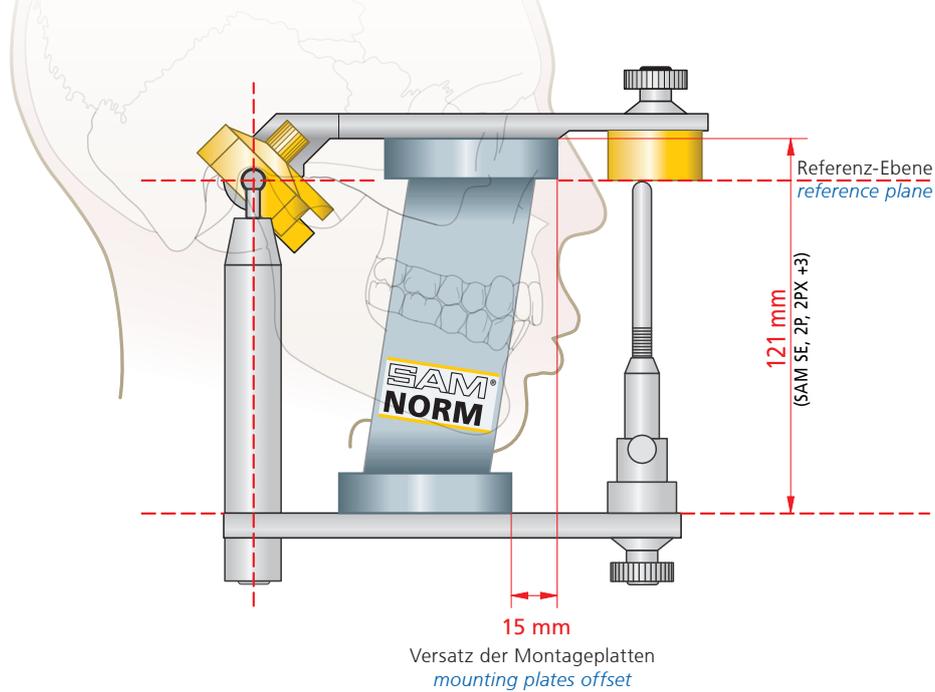
On the reproduction of dental articulation by means of articulators, a kinematic investigation. Acta Odontol Scan 1950;9 (suppl 4):125-141

Baldauf A, Mack H, Wirth CG.

Bestimmung der Scharnierachse mittels des äußeren Gehörgangs. Info Orthod Kieferorthop 1996;28:459-465

Nagy WW, Smithy TJ, Wirth CG.

Accuracy of a predetermined transverse horizontal mandibular axis point. J Prosthet Dent 2002;87:387-394



Die SAM®-Norm gewährleistet in Kombination mit dem anatomischen Transferbogen die schädelrichtige Einordnung der Kiefermodelle in den Artikulator. Ästhetik und Funktion werden für Orthodontie und Prothetik exakt simuliert.

*The SAM® Norm, in combination with the anatomic facebow, assures the correct positioning of the upper cast in the articulator. The aesthetics and function are accurately simulated for Orthodontics and Prosthetics.*

## Montageanleitung ATB398 010

### Assembly sequence ATB398 010



Einzelteile Nr. 1 - 4 in der abgebildeten Reihenfolge auf den Transferstand-Gewindebolzen (5) setzen.

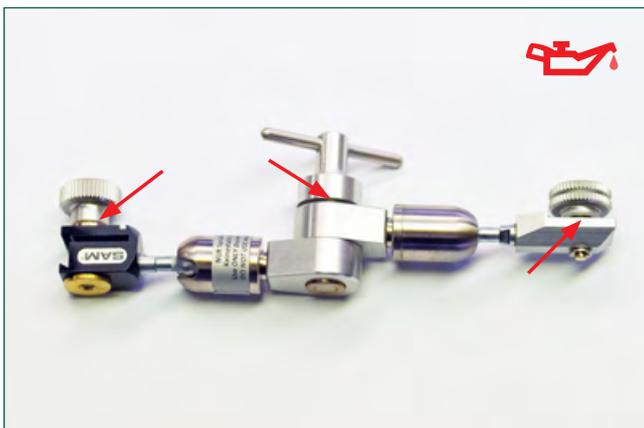
*Please assemble part number 1-4, in order shown on to fixed screw (5) of lower part assembly.*

Rändelmutter **NIE KOMPLETT** abschrauben.

*When being used, **DO NOT** unscrew thumb nut **COMPLETELY**.*

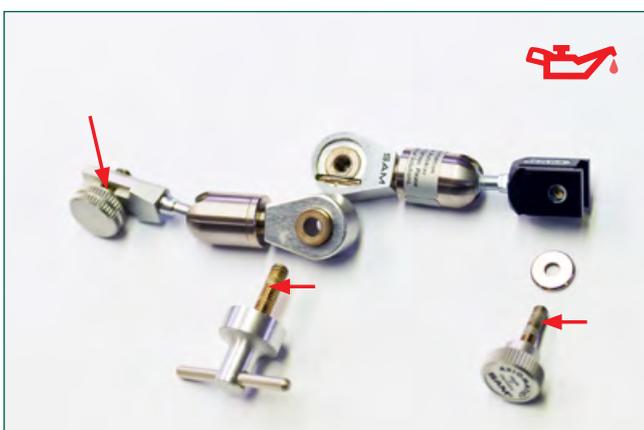
# Pflege des Bissgabelträgers AX

## Care of transferfork assembly AX



Für die Pflege der Innen- und Außengewinde des Bissgabelträgers wird handelsübliches Dentalöl empfohlen, wie es zur Pflege von Hand- und Winkelstücken vorhanden ist.

*The internal and external threads of the transfer fork assembly should be periodically lubricated with dental hand piece oils or similar type of lubricants*



Öffnen Sie die Flügel- und Fixierschrauben des Bissgabelträgers AX.

Bringen Sie einen Tropfen Öl nur auf die Gewindestangen des Bissgabelträgers.

*Open the toggle and fixing screw of the transfer fork assembly AX.*

*Place drop of oil only on the thread poles of the transfer fork assembly.*



Achten Sie beim Wiederausammenbau darauf, dass der hervorstehende Rand des Gelenkes in die entsprechende Einkerbung ohne größeren Kraftaufwand passgenau eingesetzt wird.

*Pay attention with the reassembly to the fact that the protruding edge of the joint has a precise place in the indentation and fitting should require no force.*



### **Bitte:**

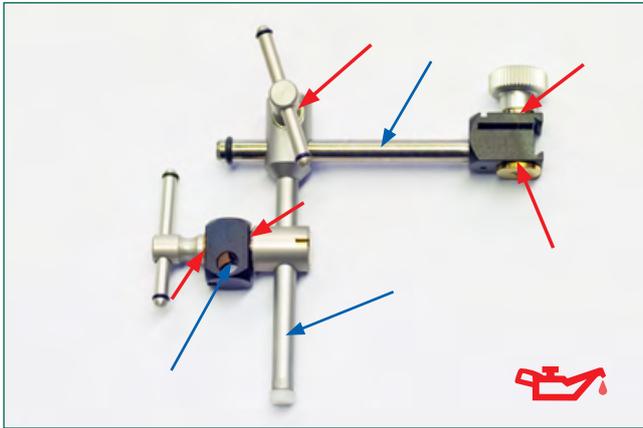
Flügelschrauben niemals fester anziehen als notwendig.  
Dieses Gerät ist für zarte Hände!

### **Please:**

*Never tighten thumbscrews more firmly than needed.  
The screws threads will be damaged.*

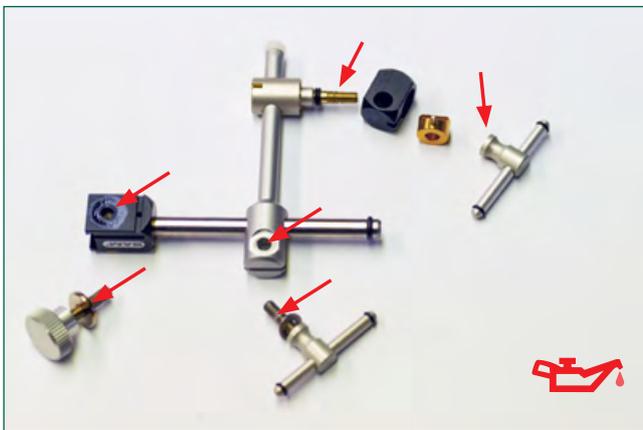
# Pflege des Bissgabelträgers NT

## Care of transferfork assembly NT



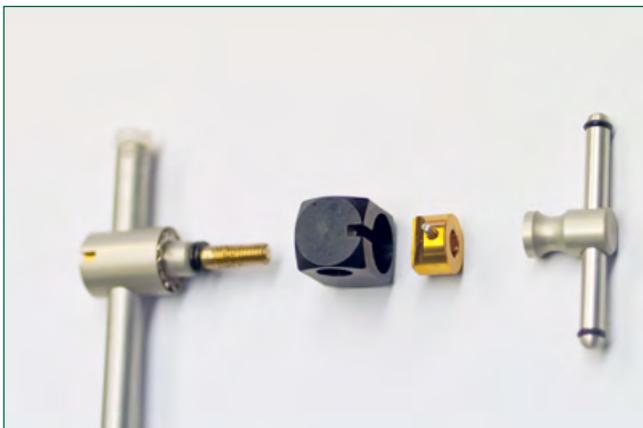
Die blaumarkierten Stangen und Führungen für die Bissgabel müssen unbedingt fettfrei sein und zur Erhaltung der Friktion, das heißt Klemmwirkung, wiederholt mit Alkohol entfettet werden.

*The blue marked rods and holes for the transfer fork must be absolutely grease-free. They should be degreased periodically with alcohol to preserve the proper friction effect for clamping.*



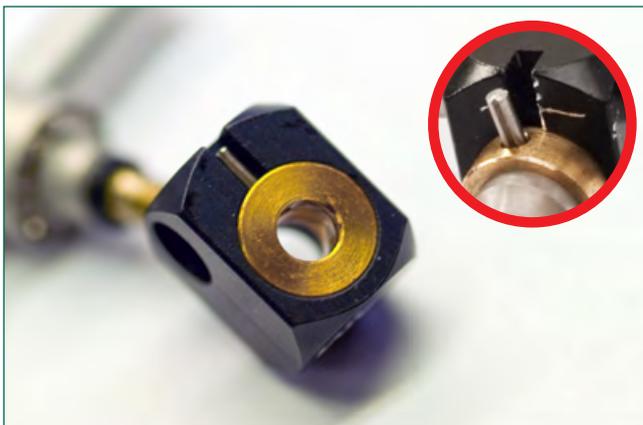
Für die Pflege der Innen- und Außengewinde des Bissgabelträgers wird handelsübliches Dentalöl empfohlen, wie es zur Pflege von Hand- und Winkelstücken vorhanden ist.

*The internal and external threads of the transfer fork assembly should periodically be lubricated with dental hand piece oils or similar types of oils.*



Beim anschließenden Wiederausammenbau ist darauf zu achten, dass die Teile in der richtigen Reihenfolge ohne Kraftaufwand präzise eingesetzt werden. Insbesondere ist darauf zu achten, dass der Zylinderstift komplett in der in der Kerbe liegt. Erst dann darf der Bissgabelträger wieder verschraubt werden.

*The diagram on the left shows the proper assembly of the parts in the clamping mechanism. Notice that the cylinder pin completely should fit in the notch. Only then the transfer fork assembly may be screwed together again.*



### Bitte:

Falls sich keine Bissgabel in der schwarzen Klemmschelle befindet, darf diese nicht zuge dreht werden

### Please note:

*The black clamping mechanism does work unless there is a transfer fork handle in the slot.*

# Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

## Cleaning, disinfection and sterilization



Die blauen Hygieneschutzkappen sind nur **zum einmaligen Gebrauch** bestimmt und sollen nach dem Gebrauch entsorgt werden.

*The blue hygiene protection caps are designed only for the single use and should be treated as such.*



ATB 396

### Sterilisation / Sterilisation

Die Bissgabeln ATB 396 und AXO 230 sollen im Autoclav sterilisiert werden  
*The transfer forks ATB 396 and AXO 230 should be sterilized in the Autoclave*

Die Bissgabel ist als „semikritisches Medizinprodukt“ (lt. MPG) eingestuft und muss als solches sterilisiert werden. Hierfür empfiehlt sich die Dampfsterilisation im fraktionierten Vakuumverfahren bei 134 Grad Celsius für 10 Minuten in einem Gerät nach DIN EN ISO 17665-1.

*The transfer fork is classified as a „semicritical medicine product“ (according to MPG) and must be sterilized as such. For this the steam sterilization is recommended in the fractionated vacuum procedure for 134 degrees centigrade for 10 minutes in a device after German Institute for Standardization DIN EN ISO 17665-1.*

### Spray- oder Feuchttuch-Desinfektion

#### Spray or MOIST cloth disinfection

Für den Gesichtsbogen und die Bissgabelträger als „unkritisches Medizinprodukt“ wird die Wischtuchdesinfektion empfohlen

*It is highly recommended to use type of cloth wipes for cleaning the SAM® face bow and transfer fork assemblies.*



ATB 394

ATB 303



ATB 326



ATB 395  
ohne Bissgabel  
*without transfer fork*

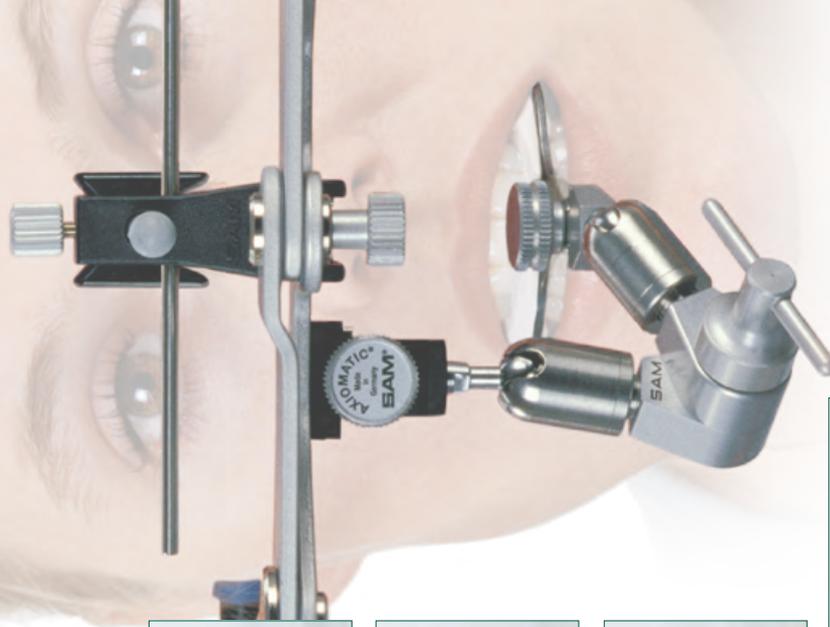


ATB 305  
ohne Bissgabel  
*without transfer fork*

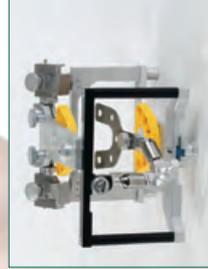
Gesichtsbogen, Bissgabelträger, Adapter und Nasionstütze dürfen nicht in chemische Lösungen oder Ultraschall gelegt werden.



*Facebow, transfer fork assembly, adaptors and nasion relator should NEVER be played in chemical solutions or ultrasound.*



**ATB 453K**  
**Transferstand - P**  
 für Panadent (niedrig)  
**transfer stand - P**  
 for Panadent (low)



**ATB 455K**  
**Transferstand - WM 8**  
 für WhipMix 8000 Serie  
**transfer stand - WM 8**  
 for WhipMix 8000 series



**ATB 461K**  
**Transferstand - D**  
 für Denar  
**transfer stand - D**  
 for Denar



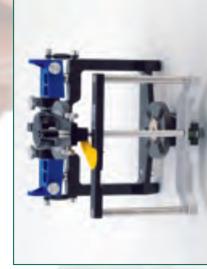
**ATB 462K**  
**Transferstand - G**  
 für Girrbach Artex und Artex  
 Carbon  
**transfer stand - G**  
 for Girrbach Artex and Artex  
 Carbon



**ATB 464K**  
**Transferstand - K**  
 für KaVo Protar und EVO  
**transfer stand - K**  
 for KaVo Protar and EVO



**ATB 466K**  
**Transferstand - H**  
 für Hanau Modular, Wide-View  
**transfer stand - H**  
 for Hanau Modular, Wide-View



**ATB 473K**  
**Transferstand - WM2PH**  
 für WhipMix 2000 Serie und Panadent  
**transfer stand - WM2PH**  
 for WhipMix 2000 series and Panadent



**ATB 475K**  
**Transferstand - WM 3**  
 für WhipMix 3000 Serie  
**transfer stand WM 3**  
 for WhipMix 3000 series



**ATB 477K**  
**Transferstand - ST1**  
 für Stratos 100  
**transfer stand ST1**  
 for Stratos 100

**Einer für alle - one for all**

Mit dem anatomischen Gesichtsbogen von SAM® und den speziellen Transferständen kann das Oberkiefermodell auch in alle gängigen Artikulatoren übertragen werden, die nicht aus dem Hause SAM® sind. Nach dem Vorbild des Transferstandes AX kann z. B. der AXIOMATIC® Bissgabelträger oder alle SAM® Bissgabelträger mit einer Schiebeführung (ATB 310, ATB 320, ATB 305) können in die Transferstände für die Oberkiefermodellübertragung eingehängt werden.

*With the SAM® anatomic facebow and the special transfer stands, the upper jaw model can also be transferred to most current articulators that are not made by SAM®. Using the the AX transfer stand, the AXIOMATIC® transfer fork assembly or any other SAM® transfer fork assemblies with a sliding guide (ATB 310, ATB 320, ATB 305) can be attached to the transfer stands for the transfer of the upper cast.*

SAM® Präzisionstechnik GmbH

Fussbergstrasse 1 82131 Gauting Germany

Tel: +49 (89) 800 654 - 0 • Fax: +49 (89) 800 654 - 32

info@sam-dental.de • www.sam-dental.de

